

# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit

CS-E9GFEW

CS-E12GFEW

CS-E18GFEW

Outdoor Unit

CU-E9GFE-1

CU-E12GFE-1

CU-E18GFE-1



FRANÇAIS 2 ~ 7

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

DEUTSCH 8 ~ 13

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ITALIANO 14 ~ 19

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

NEDERLANDS 20 ~ 25

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

GUIDE RAPIDE/KURZANLEITUNG  
GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS



Manufactured by:  
Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.  
Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam  
Industrial Site, 40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.



# PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

## DEFINIZIONE

Si prega di seguire attentamente quanto segue onde evitare lesioni personali, danni alle altre persone o danni materiali.

In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare incidenti o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:



### Avvertenze

Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.



### Attenzione

Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:



Questo simbolo indica un'azione **PROIBITA**.



Questi simboli indicano azioni **OBLIGATORIE**.



## Avvertenze



## Attenzione

### Telecomando

#### Durante l'uso



- Non utilizzare batterie ricaricabili (Ni-Cd).
- Non permettere a bambini piccoli di giocare con il telecomando, al fine di evitare che ingeriscano accidentalmente le batterie.



- Se si prevede che l'apparecchio rimarrà inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.
- Usare batterie nuove dello stesso tipo secondo la polarità indicata per evitare malfunzionamenti del telecomando.

### Unità Interna

#### Durante l'installazione



- Non installare, rimuovere o reinstallare l'apparecchio da soli; un'installazione scorretta può causare perdite, folgorazioni o incendi. Per l'installazione rivolgersi ad un rivenditore autorizzato o ad un tecnico specializzato.

#### Durante l'uso



- Non infilare le dita o altri oggetti nell'unità interna o esterna.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli.

### Unità Interna

#### Durante l'installazione



- Non installare l'apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.



- Controllare che la tubazione di scarico sia collegata correttamente. In caso contrario si possono verificare perdite.

#### Durante l'uso



- Non lavare l'unità con acqua, benzene, solventi o polveri abrasive.
- Non utilizzare per scopi diversi da quello previsto, come la conservazione di alimenti.
- Non utilizzare materiali combustibili nella direzione del flusso d'aria.
- Non esporlo direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato.
- Non sedersi, camminare o sistemare oggetti sull'unità.



- Aerare regolarmente l'ambiente.



### Alimentazione

#### Durante l'uso



- Spegner l'apparecchio prima di pulirlo o di effettuare la manutenzione.
- Spegner l'apparecchio se si prevede che rimarrà inutilizzato per un periodo di tempo prolungato.
- Questo condizionatore d'aria dispone di un dispositivo di protezione da sovratensione incorporato. Tuttavia, per proteggere ulteriormente l'apparecchio da fulmini di particolare intensità si consiglia di disattivare l'alimentazione durante i temporali. Non toccare il condizionatore in presenza di fulmini, poiché vi è il rischio di rimanere folgorati.

### Alimentazione

#### Durante l'installazione



- Questo apparecchio deve disporre di uno scarico a terra; inoltre, si consiglia vivamente di dotarlo di un interruttore differenziale (ELCB) o un dispositivo di corrente residua (RCD). Altrimenti, potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi in caso di malfunzionamento.

#### Durante l'uso



- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non modificare i cavi di alimentazione.
- Non utilizzare cavi di prolunga.
- Non utilizzare con mani bagnate.



- Utilizzare il cavo di alimentazione specificato.
- Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.



- In caso di emergenza o di condizioni anormali (puzza di bruciato, ecc.), spegnere l'apparecchio e contattare il rivenditore più vicino.

### Unità Esterna



- Non inserire le dita o altri oggetti nell'unità.

### Unità Esterna

#### Durante l'installazione



- Controllare che la tubazione di scarico sia collegata correttamente. In caso contrario si possono verificare perdite.

#### Durante l'uso



- Non sedersi, camminare o sistemare oggetti sull'unità.



- Non toccare l'aletta affilata in alluminio.



- In seguito ad uso prolungato, controllare che il telaio di installazione non sia danneggiato.

# NORMATIVE

L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini o malati senza supervisione. Per l'uso da parte dei bambini è richiesta la supervisione di un adulto, onde evitare che questi ultimi giochino con l'apparecchio.



## REQUISITI AMBIENTALI

### Smaltimento della batteria

Le batterie devono essere riciclate o smaltite adeguatamente.



## SMALTIMENTO DELLE BATTERIE SCARICHE

“Istruzioni per i consumatori” dei condizionatori d'aria:

Il condizionatore d'aria è contrassegnato con il presente simbolo. Ciò indica che non è possibile smaltire i prodotti elettrici ed elettronici insieme ai rifiuti domestici. Le nazioni della Comunità Europea (\*) dovrebbero disporre di un sistema di raccolta adeguato per tali prodotti. Non smantellare l'apparecchio da soli poiché un incorretto smaltimento dei rifiuti potrebbe provocare dei danni alla propria salute ed all'ambiente. Lo smantellamento e lo smaltimento di refrigerante, olio ed altre parti deve venire eseguito da un installatore qualificato in conformità con le norme locali e nazionali. I condizionatori d'aria devono essere trattati con un sistema specializzato per il riutilizzo, il riciclaggio ed il recupero e non devono venire smaltiti in un inceneritore. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare l'installatore, il rivenditore o l'autorità locale. Si applicheranno delle multe qualora i prodotti vengano smaltiti in maniera non corretta, in conformità con la legislazione nazionale.

*\*soggetto alle leggi nazionali di ciascuno stato membro*

### Informazioni sullo smaltimento nelle nazioni non aderenti all'Unione Europea

Il presente simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Se si desidera smaltire il presente prodotto, si prega di contattare il proprio installatore, il rivenditore o l'autorità locale e di richiedere il metodo corretto di smaltimento.

## CONDIZIONI OPERATIVE

Questo condizionatore può essere utilizzato con temperature rientranti nel seguente intervallo.

Temperatura (°C)		Interna		Esterna	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
RAFFREDDAMENTO	Massima	32	23	43	26
	Minima	16	11	16	11
RISCALDAMENTO	Massima	30	-	24	18
	Minima	16	-	-15	-6

\*DBT: Temperatura con bulbo secco

\*WBT: Temperatura con bulbo bagnato

NOTE: Quando la temperatura esterna non è ricompresa tra la gamma delle temperature di cui sopra, la capacità di riscaldare diminuirà sensibilmente e l'unità esterna può arrestarsi seguendo un comando di sicurezza.

- Non ACCENDERE l'unità dopo aver passato la cera sul pavimento. Arieggiare adeguatamente la camera prima di utilizzare l'unità.
- Non installare l'unità in zone umide e fumose.

Grazie per aver acquistato un climatizzatore **Panasonic**

## INDICE

### PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

14

### NORMATIVE

15

### FUNZIONAMENTO

16~17

### PULIZIA E MANUTENZIONE

18

### SOLUZIONE DEI PROBLEMI

19

### GUIDA RAPIDA

*Coperchio posteriore*

ITALIANO

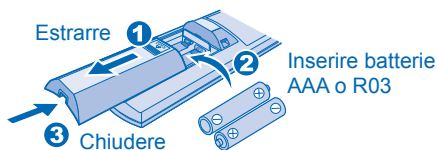
Nota:

*Le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.*

# FUNZIONAMENTO

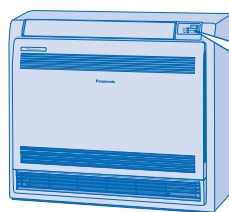
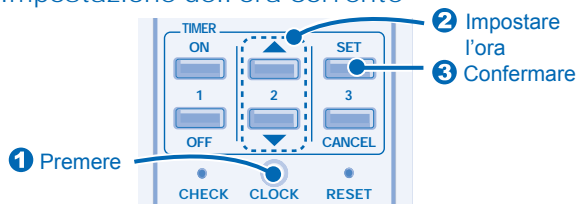
## TELECOMANDO: OPERAZIONI PRELIMINARI

### Inserimento delle batterie



- Le batterie hanno una durata di circa 1 anno. Sostituire le batterie quando il display del telecomando o il segnale di trasmissione si indeboliscono.

### Impostazione dell'ora corrente



- (Verde) **POWER** [ ]
- (Arancione) **TIMER** [ ]
- (Arancione) **AIR SWING** [ ]
- (Arancione) **QUIET** [ ]
- (Arancione) **POWERFUL** [ ]

INDICATORE

### TRASMETTITORE TELECOMANDO

- Verificare che il segnale non sia interrotto da ostacoli.
- Alcune lampade fluorescenti potrebbero disturbare la trasmissione del segnale. Consultare il rivenditore autorizzato.

Distanza massima : 8m

## FUNZIONAMENTO MODALITÀ



### MODALITÀ AUTO - PER LA PROPRIA COMODITÀ

- L'unità seleziona automaticamente la modalità di funzionamento in base all'impostazione e alla temperatura esterna e dell'ambiente.
- La modalità di funzionamento viene risSelected ogni 30 minuti. Durante la selezione della modalità di funzionamento iniziale, l'indicatore di alimentazione lampeggia.

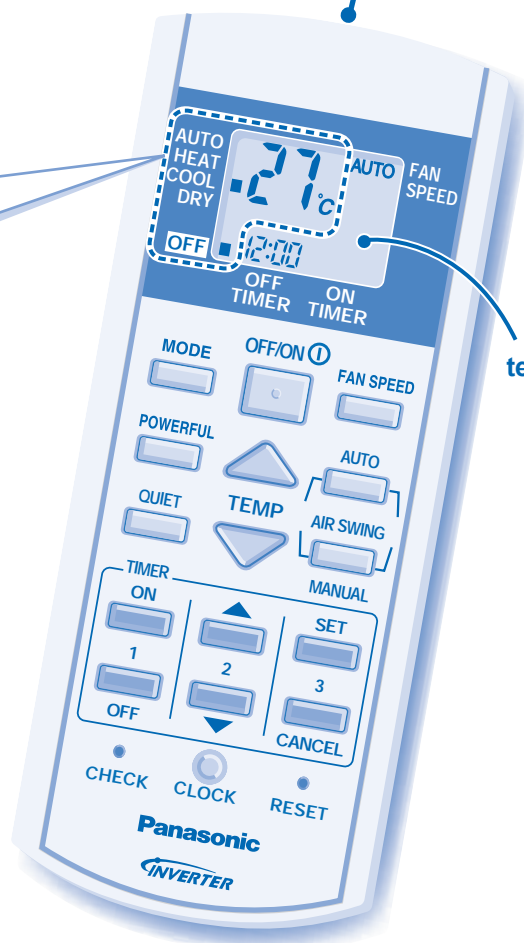
### MODALITÀ RISCALDAMENTO - PER GODERE DELL'ARIA CALDA

- In modalità riscaldamento, occorre qualche istante perché l'apparecchio si riscaldi. Durante questa modalità, l'indicatore POWER lampeggia.

### MODALITÀ RAFFREDDAMENTO - PER GODERE DELL'ARIA FRESCA

### MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE - PER DEUMIDIFICARE L'AMBIENTE

- Durante l'operazione di deumidificazione, la ventola interna opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.
- L'intervallo di temperatura per la selezione è compreso tra 16°C ~ 30°C.
- L'utilizzo dell'unità entro la temperatura consigliata può determinare dei risparmi di energia.
- MODALITÀ RISCALDAMENTO** : 20°C ~ 24°C.
- MODALITÀ RAFFREDDAMENTO** : 26°C ~ 28°C.
- MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE** : 1°C ~ 2°C in meno della temperatura ambiente.



Display telecomando

Nota:

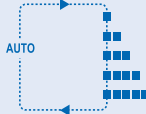
- Premere il tasto **RESET** per ripristinare le impostazioni predefinite del telecomando.
- Quando si usa il telecomando, accertarsi che sul display del suddetto sia visualizzata l'indicazione OFF, al fine di evitare che l'avvio / interruzione dell'unità indesiderati.

## UTILIZZO DELLE FUNZIONI

### FAN SPEED

#### SELEZIONE DELLA VELOCITÀ VENTOLA

- Vi sono 5 velocità di ventola, oltre all'automatica\*.
- \* Per la modalità automatica, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità.

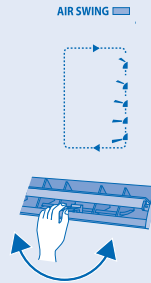


#### REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA

- Mantenere l'ambiente ventilato.
- AIR SWING - AUTO
  - In modalità Heat, il flusso dell'aria si dirige dapprima verso l'alto per poi orientarsi orizzontalmente.
  - Le feritoie di ventilazione verticale si sollevano e si abbassano automaticamente.
- AIR SWING - MANUAL
  - Il flusso d'aria può essere direzionato come desiderato tramite il telecomando.
- Non regolare manualmente l'aletta per la direzione del flusso d'aria verticale.
- È possibile regolare manualmente le direzioni del flusso d'aria orizzontale superiore e inferiore.



AIR SWING



### AUTO

### AIR SWING

### AIR SWING

### MANUAL

### QUIET

#### PER GODERE DI UN AMBIENTE TRANQUILLO

- Questa impostazione fornisce un ambiente tranquillo riducendo il rumore del flusso dell'aria.



### POWERFUL

#### PER RAGGIUNGERE RAPIDAMENTE LA TEMPERATURA DESIDERATA

- Questa impostazione permette di raggiungere rapidamente la temperatura desiderata.
- Il funzionamento POWERFUL dura 20 minuti, dopo i quali l'unità torna all'impostazione desiderata.



POWERFUL QUIET

- Le funzioni  e  sono disponibili in tutte le modalità e possono essere cancellate premendo di nuovo il rispettivo tasto.

POWERFUL

- Non è possibile selezionare contemporaneamente  e .

## IMPOSTAZIONE TIMER

### IMPOSTAZIONE TIMER



- Quando si desidera che il condizionatore si accenda o spenga automaticamente a un'ora prestabilita.

ON

1

OFF

Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer.

2

Impostare l'orario desiderato.

SET

Confermare l'impostazione.



#### Per cancellare l'accensione (ON) e lo spegnimento (OFF) del timer, premere

ON


OFF

CANCEL

, quindi premere

- Quando si imposta il Timer ON (accensione), l'unità potrebbe iniziare a funzionare prima dell'ora impostata (fino a 30 minuti prima), al fine di raggiungere la temperatura desiderata.
- Il timer si ripete quotidianamente una volta impostato.
- Se si verifica un'interruzione dell'alimentazione, (quando ritorna la corrente) è possibile premere il tasto  per ripristinare l'impostazione precedente.
- Se il timer viene annullato, è possibile ripristinare l'impostazione precedente premendo il tasto .
- **Il timer si basa sull'ora impostata sul telecomando.**
- **È possibile impostare l'orario preferito per l'accensione (ON) e lo spegnimento (OFF) del timer.**

#### Suggerimento

- Impostando una temperatura superiore di 1°C rispetto alla temperatura desiderata in modalità raffreddamento o inferiore di 2°C in modalità riscaldamento si ottiene un risparmio energetico pari al 10%.
- Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità di raffreddamento, chiudere le tende per prevenire l'ingresso del calore e della luce solare.
- Premere e tenere premuto  per circa 10 secondi per impostare l'indicazione oraria su 12 (am/pm) o 24 ore.

- Per spegnere il condizionatore, premere .

# PULIZIA E MANUTENZIONE

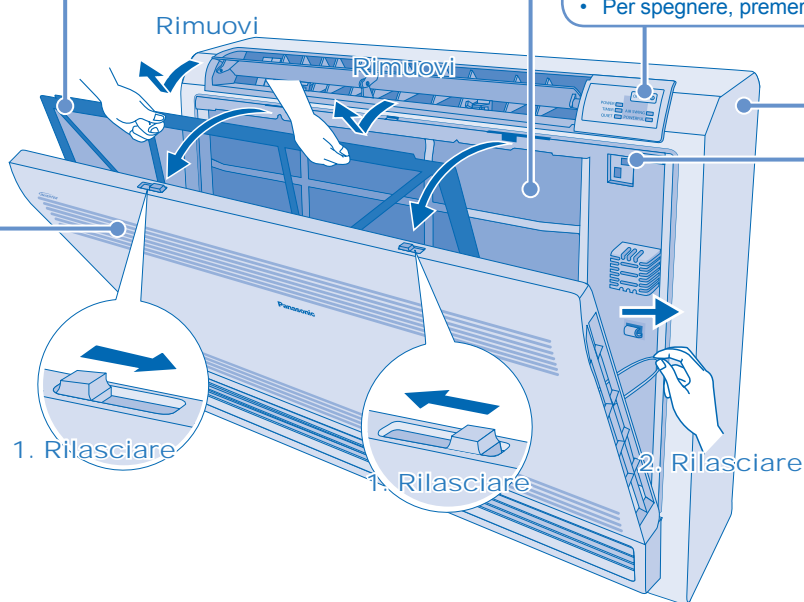


- Spegner l'apparecchio prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.

## FILTRO DELL'ARIA

- Pulire regolarmente i filtri.
- Lavare/risciacquare delicatamente i filtri con acqua al fine di evitare danni alla loro superficie.
- Asciugare accuratamente i filtri all'ombra, lontano da fiamme o dalla luce diretta del sole.

## ALETTA IN ALLUMINIO



## TASTO AUTO OFF/ON

Per utilizzare il condizionatore quando non si trova il telecomando o il suddetto non funziona.

Azione	Modalità
Premere una volta.	Automatico
Premere finché non si sente un "beep", quindi rilasciare.	Raffreddamento
Premere finché non si sente un "beep", quindi rilasciare. Premere finché non si sentono due "beep", quindi rilasciare.	Riscaldamento

- Per spegnere, premere di nuovo il tasto AUTO OFF/ON.

## UNITÀ INTERNA

Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

## GRIGLIA DI INGRESSO

1. Rilasciare le 2 leve per aprire la griglia.
2. Rilasciare la stringa per estrarre.  
Lavare delicatamente ed asciugare.

## INTERRUTTORE DI SELEZIONE DELL'USCITA ARIA

Per selezionare il tipo di flusso d'aria preferito.

Selezione	Tipo di flusso	Descrizione
		In base a questa impostazione il flusso esce esclusivamente dall'uscita superiore.
		Questa impostazione seleziona automaticamente il tipo di flusso a seconda della modalità e condizioni (predefinite e consigliate).
		Per la modalità di riscaldamento, durante l'avvio o la temperatura di efflusso lento / Per la modalità di raffreddamento, quando viene raggiunta la temperatura selezionata, il flusso uscirà esclusivamente dall'uscita superiore.
		Il flusso d'aria proviene dalle uscite superiore e inferiore per raffreddare rapidamente in modalità di raffreddamento e per riscaldare rapidamente in modalità di riscaldamento.

## ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

- Non lavare l'apparecchio con benzene, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detersivi neutri per la casa (≈ pH7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40°C.

## ■ Suggerimento ■

- Pulire il filtro con regolarità per ottenere prestazioni ottimali e per ridurre i consumi.
- Consultare il rivenditore per una ispezione stagionale.

# SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

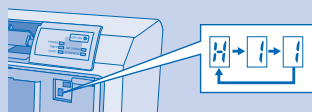
Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.</li> </ul>
Rumore di acqua durante il funzionamento. L'ambiente ha un odore particolare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Flusso del refrigerante all'interno dell'unità.</li> <li>■ Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.</li> </ul>
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.</li> </ul>
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.</li> </ul>
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Condensa o evaporazione nei condotti.</li> </ul>
L'indicatore Timer rimane sempre acceso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.</li> </ul>
Durante il funzionamento, l'indicatore POWER lampeggia e la ventola interna si arresta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'apparecchio si trova in modalità refrigeramento ed il ghiaccio sciolto viene drenato dall'unità interna.</li> </ul>
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.</li> </ul>
L'indicatore POWER lampeggia prima che l'unità si accenda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.</li> </ul>
Rumori di urti durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ I cambiamenti di temperatura causano l'espansione/contrazione dell'unità.</li> </ul>

Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

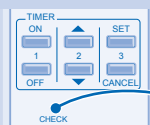
Condizione	Controllare
La modalità di riscaldamento/raffreddamento non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Impostare la temperatura corretta.</li> <li>■ Chiudere tutte le porte e finestre.</li> <li>■ Pulire o sostituire i filtri.</li> <li>■ Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.</li> </ul>
Rumore durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata.</li> <li>■ Chiudere correttamente il pannello anteriore.</li> </ul>
Il telecomando non funziona. (Il display è oscurato oppure il segnale di trasmissione è debole.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inserire le batterie in maniera corretta.</li> <li>■ Sostituire le batterie quasi scariche.</li> </ul>
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificare se è stato attivato l'interruttore di circuito.</li> <li>■ Verificare se sono stati impostati i timer.</li> </ul>

L'unità si ferma e l'indicatore del timer lampeggia.

Annotare il codice di errore visualizzato nell'indicatore.



Se il codice errore non viene visualizzato sull'indicatore.



Premere per recuperare il codice errore, quindi annotare il codice di errore visualizzato nell'indicatore.

- Spegnere l'apparecchio e comunicarlo al proprio rivenditore.

Nota:

- L'apparecchio potrebbe funzionare in modo limitato a seconda dell'errore trovato (con 4 "beep").

## PRIMA DI LUNGHI PERIODI DI INATTIVITÀ

- Attivare la modalità di riscaldamento per 2~3 ore, per eliminare completamente l'umidità rimasta nei componenti interni.
- Spegnere l'apparecchio.
- Togliere le batterie dal telecomando.

## ESEGUIRE L'ISPEZIONE STAGIONALE DOPO UN PERIODO DI INATTIVITÀ PROLUNGATO

- Controllo delle batterie del telecomando.
- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Dopo 15 dall'avvio, è normale che vi sia la differenza di temperatura seguente tra le bocchette di ingresso e quelle di uscita dell'aria:  
Raffreddamento:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$   
Riscaldamento:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## FUNZIONAMENTO ANOMALO

Se si verifica una delle seguenti condizioni, spegnere immediatamente l'interruttore generale e chiamare il rivenditore autorizzato:

- Durante il funzionamento si sentono rumori anormali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anormale.
- Funzionamento anormale di interruttori o pulsanti.

